

**Bản ghi nhớ**  
**về Tăng cường Hợp tác**  
**giữa**  
**UBND thành phố Hà Nội,**  
**nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam**  
**và**  
**Chính quyền tỉnh Fukuoka, Nhật Bản**  
**giai đoạn 2024 - 2028**

Tỉnh Fukuoka và Thành phố Hà Nội đã ký kết Bản ghi nhớ về quan hệ hữu nghị và hợp tác vào ngày 22 tháng 2 năm 2008 và thống nhất thỏa thuận về tăng cường hợp tác 5 năm một lần, từ đó nỗ lực thúc đẩy và đạt được những kết quả nổi bật trong một số lĩnh vực như môi trường, phát triển thanh niên, kinh tế, văn hóa và nông nghiệp.

Năm 2010, hai địa phương đã ký kết Biên bản ghi nhớ về hợp tác trong lĩnh vực môi trường và phát triển nguồn nhân lực về môi trường, xây dựng Khu xử lý rác thải theo công nghệ của Fukuoka.

Năm 2011, hai địa phương đã nhất trí thúc đẩy các chuyến thăm trao đổi giữa học sinh trung học hai địa phương và học sinh tỉnh Fukuoka đã đến thăm thành phố Hà Nội trong chuyến đi học tập.

Ngoài ra, trong năm 2018, hai địa phương cũng thống nhất tổ chức đào tạo về lĩnh vực nông nghiệp cho cán bộ Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn Hà Nội.

Dựa trên kết quả nổi bật của trao đổi hữu nghị giữa hai địa phương, UBND thành phố Hà Nội, nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính quyền tỉnh Fukuoka, Nhật Bản sẽ tiếp tục thúc đẩy hợp tác hơn nữa trong các lĩnh vực hiện có và thống nhất cam kết mới về hợp tác trong lĩnh vực giáo dục vì sự phát triển giữa hai địa phương.

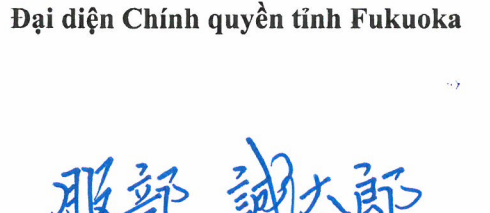
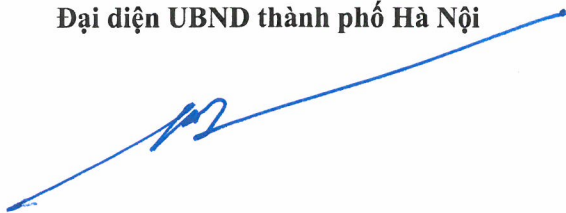
Các Bên xác định đầu mối liên hệ chung để thúc đẩy trao đổi. Về phía UBND thành phố Hà Nội là Sở Ngoại vụ và Chính quyền tỉnh Fukuoka là Cục Quan hệ Quốc tế. Và các cơ quan chuyên môn trong từng lĩnh vực sẽ phụ trách trao đổi về chương trình cụ thể riêng để phát triển hơn nữa quan hệ hợp tác.

Bản ghi nhớ sẽ có hiệu lực kể từ ngày ký và có giá trị trong giai đoạn năm (5) năm từ 2024 đến 2028, và sau đó tự động được tiếp tục gia hạn hàng năm trong thời hạn tương ứng là một (1) năm, trừ khi một trong hai bên thông báo cho bên còn lại bằng văn bản ít nhất sáu (6) tháng trước khi Bản ghi nhớ này hoặc bất kỳ phần gia hạn nào khác hết hiệu lực.

Bản ghi nhớ này được ký tại thành phố Hà Nội, nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam vào ngày 23 tháng 1 năm 2024, được lập thành hai bản chính, mỗi bản bằng tiếng Việt, tiếng Nhật và tiếng Anh. Trong trường hợp có sự giải thích khác nhau, phiên bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.

Đại diện UBND thành phố Hà Nội

Đại diện Chính quyền tỉnh Fukuoka



Trần Sỹ Thanh

Seitaro Hattori

Chủ tịch UBND thành phố Hà Nội  
NƯỚC CHXHCN VIỆT NAM

Thống đốc tỉnh Fukuoka  
NHẬT BẢN